

البحث الرابع

تأثير حركة الفنون والحرف لوليام موريس  
على المشهد الفني في ألمانيا

Influence of William Morris's Arts and Crafts Movement on the art  
scene in Germany

إعداد

لمياء ماهر رشاد

باحثة ماجستير تاريخ فن كلية الفنون الجميلة جامعة الاسكندرية

**المخلص:**

تتناول هذه الدراسة صعود حركة الفنون والحرف اليدوية التي أسسها ويليام موريس في ألمانيا وتأثيرها على المشهد الفني في ألمانيا حيث سعى الفنانون والمصممون إلى معالجة الطبيعة غير الشخصية والآلية للإنتاج الصناعي وذلك من خلال حركة باوهاوس وإرث الفنون والحرف اليدوية حيث سعى باوهاوس إلى سد الفجوة بين الفن والحرف والصناعة، وعكس منهاجها تركيز الفنون والحرف على تكامل التقاليد والتكنولوجيا. كما تتناول الدراسة كيف أثر ويليام موريس على الإنتاج الإبداعي لمدرسة الباهواوس من حيث مناهج التدريس داخل المؤسسة وايضاً تأثير تصميمات بيرينز لشركة AEG فى تطوير المشهد الإبداعي. كذلك التركيز على جودة الإنتاج وذلك من خلال مقارنة بين بيتر بيرنز وويليام موريس و سعى كليهما لاتباع مبادئ البساطة والتكامل المتناغم للشكل والوظيفة.

الكلمات المفتاحية : حركة الفنون والحرف - وليام موريس - المشهد الفني - ألمانيا.

**Abstract:**

This study examines the rise of the Arts and Crafts movement founded by William Morris in Germany and its impact on the German art scene. Artists and designers sought to address the impersonal and mechanistic nature of industrial production through the Bauhaus movement and the Arts and Crafts legacy. The Bauhaus sought to bridge the gap between art, crafts, and industry, and its curriculum reflected the arts and crafts' emphasis on the integration of tradition and technology. The study also examines how William Morris influenced the creative output of the Bauhaus school, in terms of the institution's teaching methods, as well as the influence of Behrens' designs for AEG on the development of the creative scene. The study also focuses on the quality of production, through a comparison between Peter Behrens and William Morris, who both sought to follow the principles of simplicity and the harmonious integration of form and function.

**Keywords:** Arts and Crafts Movement - William Morris - Art Scene - Germany

## مقدمة:

تأثرت حركة الفن والحرف الألمانية بشكل كبير بعمل المصمم البريطاني ويليام موريس، الذي استوحى أعماله من دمج الزخارف الإسلامية في الفن والتصميم. كان موريس، مؤسس حركة الفنون والحرف اليدوية في بريطانيا، اشتراكياً بارزاً انتقد تدهور نوعية حياة العمال في ظل الرأسمالية. كان لحركة الفنون والحرف، التي ابتكرها ويليام موريس في بريطانيا، تأثير كبير على المشهد الفني لألمانيا في أواخر القرن التاسع عشر وأوائل القرن العشرين.

أثرت حركة الفنون والحرف اليدوية، بقيادة ويليام موريس في المملكة المتحدة، بشكل عميق على الوسط الفني لألمانيا خلال أواخر القرن التاسع عشر وأوائل القرن العشرين. شكل موريس، المعروف بأنه مؤلف وناشط اشتراكي بارز، قوة دافعة وراء إصلاح الجماليات الفيكتورية، تاركاً بصمة لا تمحى على تصميم الهندسة المعمارية والأثاث والأقمشة والتحف المنزلية والتصميم الجرافيكي والطباعة. لاقى انتقاد موريس للتأثير السلبي للرأسمالية على نوعية الحياة للعمال والفصل المتزايد بين العامل وفنهم ومجتمعهم صدى لدى الفنانين والحرفيين الألمان. أدى هذا الصدى إلى دمج الزخارف الإسلامية في الفن والحرف الألمانية، حيث تأثر موريس نفسه بالفن والتصميم الإسلامي (L.Craig 2008).

كانت هذه الحركة، التي سعت إلى إحياء الحرفية التقليدية ودمج الفن مع الحياة اليومية، استجابة مباشرة للآثار اللاإنسانية للتصنيع والإنتاج الضخم. (Obasuyi, 2016). لاقت أفكار موريس ومبادئه صدى قوياً لدى الفنانين والمصممين الألمان، الذين كانوا يواجهون تحديات مماثلة يطرحها التحديث السريع لمجتمعهم. يمكن رؤية تأثير حركة الفنون والحرف بشكل أوضح في ظهور باوهاوس، وهي مدرسة تصميم رائدة تأسست في عام 1919 في فايمار، ألمانيا. إن تأثرت باوهاوس التي تهدف إلى سد الفجوة بين الفن والحرف والصناعة، تتمسك بشدة بالمثل العليا لحركة الفنون والحرف اليدوية، لا سيما تركيزها على تكامل التقاليد والتكنولوجيا. (Obasuyi, 2016) (t alThoring e, 2020)

## صعود حركة الفنون والحرف اليدوية في ألمانيا:

اكتسبت حركة الفنون والحرف قوة جذب في ألمانيا في أواخر القرن التاسع عشر، حيث سعى الفنانون والمصممون إلى معالجة الطبيعة غير الشخصية والآلية للإنتاج الصناعي. (Lowry et al, 1951)

كان *Deutscher Werkbund* (ويركبوند الألمانية) الذي تأسس في عام 1907، مقدمة للباوهاوس وانعكاسًا مباشرًا لاحتضان مجتمع التصميم الألماني لمبادئ الفنون والحرف اليدوية. سعى *Werkbund*، وهو اتحاد من المصنعين والفنانين والمصممين، إلى تعزيز تكامل الحرفية التقليدية مع التقنيات الصناعية، وهو مبدأ أساسي لحركة الفنون والحرف اليدوية. يمكن رؤية تأثير حركة الفنون والحرف اليدوية في أعمال المصممين الألمان مثل بيتر بيرنز *Peter Behrens*، الذي كان عضوًا في *Deutscher Werkbund* وشغل لاحقًا منصب المدير الفني لـ *AEG Allgemeine Elektrizitäts* (شركة الكهرباء العامة)، وهي تكتل صناعي ألماني كبير. عكست تصاميم *Peter Behrens* لـ *AEG*، والتي تضمنت المنتجات والمباني والعلامات التجارية للشركات، حيث يقوم تركيز الفنون والحرف على الوظائف والبساطة والتكامل المتناغم للشكل والوظيفة (Colombi، 2012).

وكانت مساهمات ويليام موريس في حركة الفن والحرف محورية في تشكيل مشهد التصميم في ألمانيا، حيث كان لأفكاره ومبادئه صدى قوي لدى الفنانين والمصممين الألمان الذين كانوا يتصارعون مع التحديات التي يفرضها التحديث السريع لمجتمعهم.

### حركة الباهواوس *The Bauhaus* وإرث الفنون والحرف اليدوية:

*The Bauhaus* الباهواوس، تأسست عام 1919 في فايمار *Weimar*، ألمانيا، كانت مدرسة تصميم رائدة تأثرت بشدة بالمثل العليا لحركة الفنون والحرف اليدوية. سعى باوهاوس إلى سد الفجوة بين الفن والحرف والصناعة، وعكس منهاجها تركيز الفنون والحرف على تكامل التقاليد والتكنولوجيا. (Thoring et al، 2020)

تميزت السنوات الأولى للباوهاوس بالتركيز القوي على الحرفية وتوليف الفنون، كما اقترح والتر غروبيوس *Walter Gropius*، مؤسس المدرسة. ضمن منهج باوهاوس مجموعة واسعة من ورش العمل والاستوديوهات، حيث تم تدريب الطلاب على التقنيات الحرفية التقليدية وكذلك العمليات الصناعية الناشئة. كان هذا النهج مستوحى بشكل مباشر من إيمان حركة الفنون والحرف بأهمية الحرفية وتكامل الفن والتكنولوجيا.

ومع تطور باوهاوس وتكيفها مع الاحتياجات المتغيرة للاقتصاد الألماني، تحول تركيزها أكثر نحو التصنيع والإنتاج الضخم. ومع ذلك، فإن التأثير الدائم لحركة الفنون والحرف على باوهاوس وخريجها المؤثرين، الذين واصلوا تشكيل مسار التصميم الحديث، لا يمكن إنكاره. كان *Deutscher Werkbund*، الذي تأسس في عام 1907، مقدمة لباوهاوس وانعكاسًا مباشرًا لاحتضان مجتمع التصميم الألماني لمبادئ الفنون والحرف اليدوية، لا سيما دمج الحرفية التقليدية مع التقنيات الصناعية. (Zhang، 2020)





وكانت مدرسة باوهاوس، مدرسة تصميم رائدة تأثرت بشدة بمثل حركة الفنون والحرف اليدوية. سعت مدرسة باوهاوس إلى سد الفجوة بين الفن والحرف والصناعة، وعكس منهجها تركيز الفنون والحرف على التكامل بين التقاليد والتكنولوجيا.

ومع تطور باوهاوس بمرور الوقت، تحول تركيزها أكثر نحو التصنيع والإنتاج الضخم كما نجد تأثير حركة الفنون والحرف اليدوية الذي أنشأه ويليام موريس William Morris واضحًا وملموًا في باوهاوس من خلال تركيز المدرسة المبكر على الحرفية، وتوليف الفنون، ودمج التقاليد والتكنولوجيا. يمكن اعتبار باوهاوس، بمنهجها الثورية ونهجها في التصميم، استمرارًا وإعادة تفسير لحركة الفنون والحرف في سياق المجتمع الألماني سريع التحديث. (Li and Xu، 2023)

### **كيف أثر ويليام موريس William Morris على الإنتاج الإبداعي لمدرسة الباوهاوس The Bauhaus:**

لا يمكن إنكار تأثير ويليام موريس William Morris وحركة الفنون والحرف اليدوية على باوهاوس، مدرسة التصميم الرائدة في ألمانيا. كان منهج باوهاوس، مظهرًا مباشرًا للمبادئ التي تبنتها حركة الفنون والحرف. شمل منهج باوهاوس تركيزًا قويًا على الحرف اليدوية التقليدية وتكامل الفن والحرف والصناعة. سعى باوهاوس إلى إنقاذ جميع الفنون من العزلة التي وجد كل منها نفسه فيها، من أجل تشجيع الحرفيين الأفراد على العمل بشكل تعاوني والجمع بين جميع مهاراتهم (Carbone & Sheard، 2002).

فوجد أن مدرسة باوهاوس للتصميم في ألمانيا مؤثرة جدًا حيث نجد أن منهج باوهاوس لتعليم التصميم، الذي أكد على أن وحدة الفن والتكنولوجيا، قد تأثرة بشدة بمثل حركة الفنون والحرف الخاصة بالحرفية والتكامل بين التقاليد والحداثة. (Carbone & Sheard) (Liu، 2018)، (2002)

وعلى سبيل المثال، كان نهج التدريس والتعلم القائم على الاستوديو الذي اعتمده برنامج BIMS<sup>1</sup> مستوحى بشكل مباشر من النموذج التعليمي الذي ابتكرته مدرسة باوهاوس.

<sup>1</sup> البرنامج المتبع للتدريس في المدارس البريطانية الدولية

وقد شكل تركيز موريس على تكامل الفن والحرف والصناعة بشكل مباشر منهج باوهاوس، الذي سعى إلى سد الفجوة بين الحرفية التقليدية ومتطلبات الإنتاج الصناعي الحديث. يمكن أيضًا ملاحظة تأثير حركة الفنون والحرف اليدوية في أعمال مصممي باوهاوس المؤثرين، مثل بيتر بيرنز، الذي عكست تصميماته للعلاقة الصناعي الألماني AEG مبادئ الحركة البساطة والتكامل المتناغم للشكل والوظيفة . فنجد حركة الفنون والحرف اليدوية، كما دافع عنها ويليام موريس وآخرون مثل بيرينز، كان لها تأثير عميق ودائم على الإنتاج الإبداعي والنهج التعليمية في باوهاوس في ألمانيا.

### بيتر بيرينز Peter Burns و شركة AEG:

ارتبط إنشاء وتطور ( Allgemeine Elektrizitäts Gesellschaft –AEG الألمانية، - شركة الكهرباء العامة - ارتباطًا جوهريًا بصعود الحداثة. تأسست AEG في برلين عام 1883، وكانت رائدة في التنمية الصناعية الحديثة واسعة النطاق. في عام 1887، بعد أن قامت بشراء العديد من براءات الاختراع من توماس إديسون Thomas Edison، بدأت الشركة في إنتاج مصابيح كهربائية. بعد أكثر من عقد بقليل لم تكن شركة AEG واحدة من أسرع الشركات نموًا في ألمانيا فحسب، بل كانت رائدة عالميًا في إنتاج المولدات والكابلات والمحولات والمحركات والمصابيح الكهربائية .

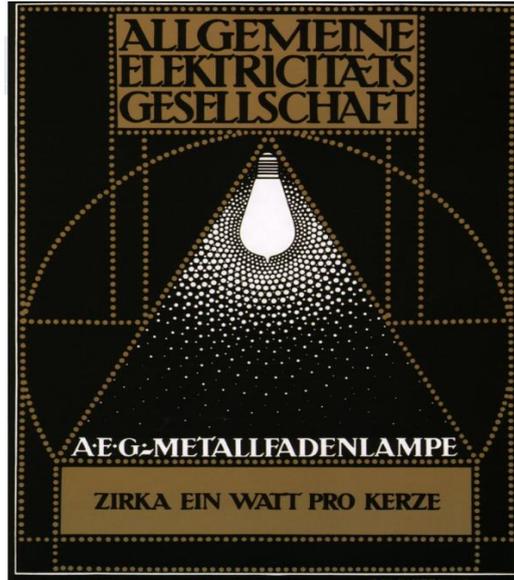


بيتر بيرينز، مصنع التوربين، 1909-10

شكل (4)<sup>1</sup>

<sup>1</sup> <https://ie.com/de/unternehmen/geschichte>

وجاء بيتر بيرنز Peter Burns فى أول الأمر كرسام تحول إلى مصمم جرافيك لتلقي عمولاته الأولى من AEG فى عام 1907. لكن أوراق الاعتماد التي جلبها بيرنز إلى هذا التعيين كانت عظيمة وكان نجاحه داخل القوة الصناعية سريعاً جداً. قبل فترة عمله فى AEG، كان بيتر بيرنز قد عمل كفنان مقيم فى مستعمرة stadt Artist' s ColonyDarm، وترأس جمعية Kunstgewerbeschule (مدرسة الفنون والحرف) فى Düsseldorf<sup>1</sup>، ومع هرمان مذيسوس Hermann Mammacios وآخرين مثل، جوزيف هوفمان Josef Hoffman، وجوزيف مار سلدورف (by Dr. Elizabeth M. Merrill Joseph Mar Sselldorf).



بيتر بيرنز، ملصق للجمعية العامة للكهرباء AEG، 1910

شكل (5)<sup>2</sup>

وتضمنت المهمة الأولى لبيتر بيرنز لشركة AEG إعادة تصميم مصابيح القوس - المصابيح المعلقة المخصصة للمصانع والمستودعات ومحطات السكك الحديدية والمباني العامة الأخرى. فى عمله فى دارمشتات ودوسلدورف Darmstadt und Düsseldorf<sup>3</sup>، دعا بيرنز إلى نهج جديد و هو موجه الوظيفة للتصميم الصناعي. حيث كتب:

"التصميم لا يتعلق بتزيين الأشكال الوظيفية - إنه يتعلق بإنشاء أشكال تتوافق مع طابع الشئ وتظهر تقنيات جديدة للاستفادة منها". (by Dr. Elizabeth M. Merrill)

<sup>1</sup> احد المدن السياحية فى المانيا <https://www.visitduesseldorf.de/en>

<sup>2</sup> <https://openaccess.iyte.edu.tr/bitstream/11147/3505/1/T001049.pdf>

<sup>3</sup> احد المدن الالمانية

وبالتالي، في حين لم يكن هناك الكثير عن مصابيح AEG الحالية التي يمكن تحسينها وظيفياً، نجح بيتر بيرنز في تعزيزها. لقد جعل مفاصل المصباح قليلة قدر الإمكان، وقام بتبسيط قوابها وخطوطها، وعدل خصائصها النحتية الإجمالية ونسبها وفقاً للمبادئ الفنية. كانت المصابيح الجديدة ناجحة للغاية لدرجة أن AEG دعت على الفور لتصميم علامة AEG التجارية، بالإضافة إلى الغلايات وأواني القهوة والمراوح والساعات وأدوات الحفر التي يستخدمها طبيب الأسنان وحتى مباني المصنع. (by Dr. Elizabeth M. Merrill)

### مقارنة بين بيتر بيرنز Peter Burns وويليام موريس William Morris:

على الرغم من أن عمل بيتر بيرنز وويليام موريس يفصل بينهما عقود، إلا أنه يشترك في عدد من أوجه التشابه الرئيسية التي تعكس التأثير الدائم لحركة الفنون والحرف على التصميم الألماني. مثل موريس، سعى بهرنز إلى سد الفجوة بين الفن والحرف والصناعة وتصميماته لـ AEG، جسدت مبادئ الفنون والحرف الوظيفية والبساطة والتكامل المتناغم للشكل والوظيفة. (BeğAtao) (gen et alşlu, 2015). (2015).

والإرث الدائم لموريس وحركة الفنون والحرف هو شهادة على قوة التصميم لتشكيل التغيير الثقافي والاجتماعي. مع استمرار تطور صناعة التصميم الحديثة، تظل المبادئ التي دافع عنها موريس ومعاصروه مصدرًا حيويًا للإلهام والتوجيه.

وتأثر كل من موريس وبرنز بشدة بجماليات الماضي، مستلهمين الإلهام من زخارف وتقنيات العصور الوسطى وعصر النهضة و الفنون الإسلامية. تتشارك تصاميم المنسوجات الخاصة بموريس، بأنماطها المعقدة ولوحات الألوان العضوية الغنية، في مع تصاميم بهرنز الصناعية، والتي غالبًا ما تتميز بأنماط هندسية واستخدام مقيد، ولكنه مذهل بصريًا من حيث استخدامه للألوان وتوظيفها في التصميم.

وشارك كلا المصممين أيضًا في الالتزام بأهمية الحرفية، على الرغم من اختلاف أساليبيهما. كان موريس ممارسًا تعلم حرفته من خلال التجارب العملية، بينما كان بهرنز أكثر من منظر سعى إلى دمج الحرفية التقليدية مع متطلبات الإنتاج الصناعي الحديث. تأثر كل من موريس وبهرنس بشدة بجماليات الماضي، مستلهمين من زخارف وتقنيات العصور الوسطى وعصر النهضة والفنون الإسلامية.

في حين أن عمل موريس كان مدفوعًا بنقد عميق الجذور للرأسمالية الصناعية والرغبة في إحياء الحرفية التقليدية، كان نهج بيرنز أكثر براغماتية<sup>1</sup>، بهدف تعزيز قدرات التصنيع والتصدير الألمانية. على الرغم من ذلك، شارك كلا المصممين في الالتزام بفكرة أن التصميم يجب أن يخدم غرضًا اجتماعيًا وثقافيًا أعلى، مما يرفع من مستوى الأشياء اليومية للحياة الحديثة من خلال تطبيق المبادئ الفنية. التأثير الدائم لعمل موريس وبيرنز، الذي لا يزال يتردد صداه في تصميم وفن ألمانيا، هو شهادة على الإرث الدائم لحركة الفنون والحرف اليدوية وقدرتها على تشكيل الإنتاج الإبداعي للأجيال المتعاقبة من الفنانين والمصممين.

ويمكن رؤية تأثير موريس وحركة الفنون والحرف اليدوية في النموذج التعليمي لمدرسة باوهاوس، والذي سعى إلى سد الفجوة بين الفن والحرف والتكنولوجيا. في حين سعى موريس إلى إحياء دور الحرفي الرئيسي، سعى بهرنز إلى رفع مكانة المصمم الصناعي، مستخدمًا منصبه في AEG لإنشاء منتجات تجمع بين الكفاءة الوظيفية والجمالية المكررة.

ويجسد عمل كل من موريس و بهرنز التأثير الدائم لحركة الفنون والحرف اليدوية، التي تستمر في تشكيل التصميم والإنتاج في ألمانيا وخارجها. كان النهج التعاوني القائم على الاستوديو لتصميم التعليم الذي ابتكره باوهاوس انعكاسًا مباشرًا لتركيز حركة الفنون والحرف على تكامل جميع التخصصات الإبداعية.

والإرث الدائم لموريس وحركة الفنون والحرف هو شهادة على قوة التصميم لتشكيل التغيير الثقافي والاجتماعي. مع استمرار تطور صناعة التصميم الحديثة، تظل المبادئ التي دافع عنها موريس ومعاصروه مصدرًا حيويًا للإلهام والتوجيه.

يؤكد اتجاه على أنه لا يمكن المبالغة في تأثير حركة الفنون والحرف اليدوية، بقيادة صاحب الرؤية ويليام موريس، على مشهد الفن والتصميم الألماني. حيث من خلال عمل المصممين المؤثرين مثل بيتر بيرنز، بالإضافة إلى الفلسفة التعليمية لباوهاوس، استمرت المثل العليا لحركة الفنون والحرف اليدوية في تشكيل الإنتاج الإبداعي في ألمانيا بعد فترة طويلة من زمن موريس. حتى مع تطور المظاهر المحددة لهذه الأفكار، تظل المبادئ الأساسية للحرفية، والتكامل المتناغم

<sup>1</sup> تعرف البراغماتية، من حيث مدلولها اللغوي الاغريقي (pragma) بأنها الفعل والعمل، وليس النظر والتأمل. اما التعريف الاصطلاحي لها هي: النظرية التي ترى ان نشاطات المعرفة الانسانية ومصادر ها تكون في حدود الاهداف العملية، وليس في حدود الاهداف النظرية او العقلية المجردة، وترى ان معيار صدق القضايا والتصورات انما تكمن في قيمة نتائجها العملية والمنافع التي تترتب عنها. (الجامعة المستنصرية - جامعة في بغداد، العراق)

للتقاليد والتكنولوجيا، والسعي إلى نهج شامل متعدد التخصصات للتصميم محورية لروح التصميم الألمانية، وتوجيه عمل المصممين والفنانين والمعلمين حتى يومنا هذا.

ويؤكد الاتجاه آخر على أنه من نواحٍ عديدة، يمكن اعتبار عمل بيرنز ومصممي باوهاوس الآخرين استمرارًا وتطورًا للمثل العليا التي وضعها موريس وحركة الفنون والحرف. أدرك كل من موريس وبيرنز الدور الحاسم الذي لعبه التصميم في تشكيل الثقافة المادية لعصور كل منهما، وسعى إلى إنشاء أشياء وظيفية جميلة يمكن لجمهور أوسع الوصول إليها.

وحيث يرى أصحاب هذا الرأي أنه كان لحركة الفنون والحرف، التي ابتكرها ويليام موريس، تأثير عميق على المشهد الفني في ألمانيا خلال أواخر القرن التاسع عشر وأوائل القرن العشرين. تأثرت دويتشر فيركبوند وباوهاوس، وهما من أهم مؤسسات التصميم في التاريخ الألماني، بشدة بالمثل العليا لحركة الفنون والحرف اليدوية، ولا سيما تركيزها على دمج الحرفية التقليدية مع التقنيات الصناعية. يمكن رؤية تأثير حركة الفنون والحرف على التصميم الألماني في أعمال مصممين مثل بيتر بيرنز، الذي عكست تصميماته لـ AEG مبادئ الحركة للوظائف والبساطة والتكامل المتناغم للشكل والوظيفة. حتى اليوم، يستمر إرث حركة الفنون والحرف اليدوية في تشكيل تصميم وفن ألمانيا، حيث يسعى المصممون والفنانون إلى الحفاظ على التوازن بين الحرفية التقليدية ومتطلبات الإنتاج الصناعي الحديث.

### الاستنتاج:

- كان منهج باوهاوس، الذي شدد على تكامل الفن والحرف والصناعة، تجسيدًا مباشرًا للمبادئ التي تتبناها حركة الفنون والحرف اليدوية. سعى الباوهاوس إلى «إنقاذ جميع الفنون من العزلة التي وجد كل منها نفسه فيها»، من أجل تشجيع الحرفيين والحرفيين الفرديين على العمل بشكل تعاوني والجمع بين جميع مهاراتهم. (Volkman & Cock, 2006) (Beusgen et al, 2015)
- تأثر نهج باوهاوس بشكل مباشر بأفكار ويليام موريس وحركة الفنون والحرف اليدوية، التي أكدت على أهمية الحرفية التقليدية وتكامل الفن والصناعة. (Liu, 2018)
- تم تصميم منهج باوهاوس، الذي تضمن دورة تأسيسية «التصميم الأساسي»، على غرار الفلسفة التعليمية لحركة الفنون والحرف اليدوية، والتي سعت إلى سد الفجوة بين الفنون الجميلة والتصميم التطبيقي. (Beusgen et al, 2015)
- يمكن أيضًا ملاحظة تأثير حركة الفنون والحرف اليدوية في أعمال مصممي باوهاوس المؤثرين، مثل بيتر بيرنز، الذي عكست تصميماته للعلاقات الصناعية الألماني AEG مبادئ الحركة للوظائف والبساطة والتكامل المتناغم للشكل والوظيفة.
- شدد منهج المدرسة على التعلم العملي في ورش العمل، حيث تم تدريب الطلاب على تقنيات الحرف التقليدية بالإضافة إلى منهجيات التصميم المبتكرة.
- كان هذا النهج مستوحى بشكل مباشر من أعمال ويليام موريس وحركة الفنون والحرف اليدوية، التي سعت إلى سد الفجوة بين الفن والحرف والصناعة.



9. Walter Muir Whitehill ,Boston Artists and Craftsmen at the Opening of the Twentieth Century ,The New England Quarterly, 1977  
sref<https://www.jstor.org/stable/364275?origin=crossref>
10. William S. Rodner Richard Dorment. Alfred Gilbert. New Haven & London: Yale University Press for the Paul Mellon Centre for Studies in British Art. Albion A Quarterly Journal Concerned with British Studies, 1986  
-albion/article/abs/richard/<https://www.cambridge.org/core/journals/yale-university-press-university-yale-london-haven-new-gilbert-alfred-dorment-pp-1985-art-british-in-studies-for-centre-mellon-paul-the-for>  
EA937CD142C4BB469703C9B03B182354/2995-350-vii